

TORINO 1988

**SETTEMBRE MUSICA**

31 AGOSTO

24 SETTEMBRE



Alla 11ª edizione di

## **SETTEMBRE MUSICA**

collaborano:

Sede Regionale per il Piemonte  
della Rai-Radiotelevisione Italiana  
Unione Musicale

Accademia Corale «Stefano Tempia»  
Accademia del Santo Spirito  
AICS Circolo «Contromusica»  
Antidogma Musica  
Associazione Musicale Contrattempo  
Azienda Teatrale Alessandrina,  
Laboratorio Lirico 1988  
Centre Culturel Franco-Italien  
Centro Promozione Musicale  
Compositori Associati, Torino  
Goethe Institut Turin  
Iniziativa CAMT

*Si ringraziano:*

*i Vescovi del Piemonte ed i reverendi Parroci  
e Rettori delle chiese cattoliche sedi di concerto  
la Chiesa Evangelica Valdese di Torino  
la Comunità Israelitica di Torino  
l'Ordine Mauriziano  
la Congregazione dei Banchieri, Negozianti e Mercanti  
l'Università degli Studi di Torino  
la Cassa di Risparmio di Torino  
l'Istituto Bancario San Paolo di Torino  
il Comando della Regione Militare Nord-Ovest  
ed il Circolo Ufficiali del Presidio di Torino  
il Comando Generale dell'Arma dei Carabinieri  
ed il Comando della Scuola Allievi Carabinieri di Torino*

**Organizzazione:**  
**Assessorato per la Cultura  
della Città di Torino**

**Assessore:**  
**Marziano Marzano**

**Comitato artistico:**  
**Enzo Restagno  
Roman Vlad  
Iannis Xenakis**

**Coordinamento:**  
**Claudio Merlo**

mercoledì 31/8

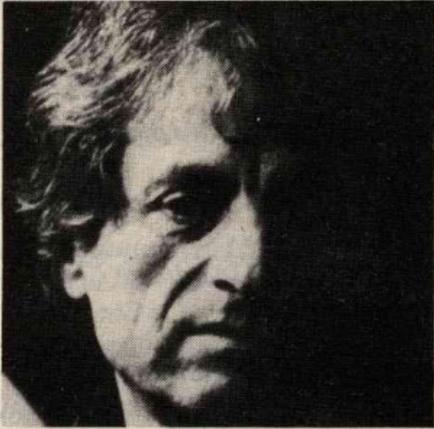
ore 21, Auditorium Rai

**Academy of Ancient Music**  
**London Symphony Chorus**  
**Christopher Hogwood**,  
direttore

**Lynne Dawson**, soprano  
**Catherine Robbin**, contralto  
**Anthony Rolfe-Johnson**, tenore  
**David Thomas**, basso

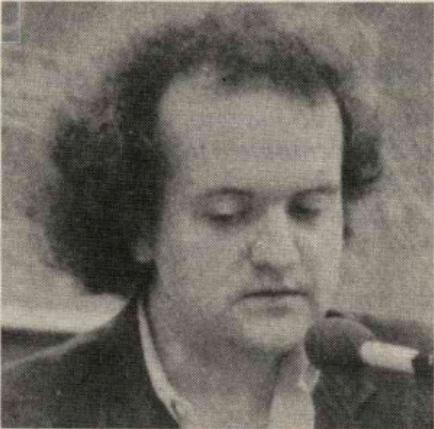
*Beethoven*

*Nona Sinfonia in re minore*  
*per soli, coro e orchestra*  
*op. 125*



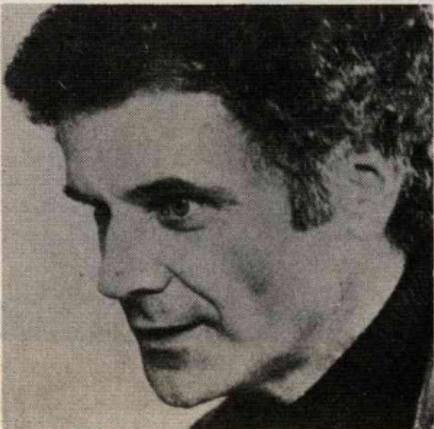
1922

*Iannis Xenakis*



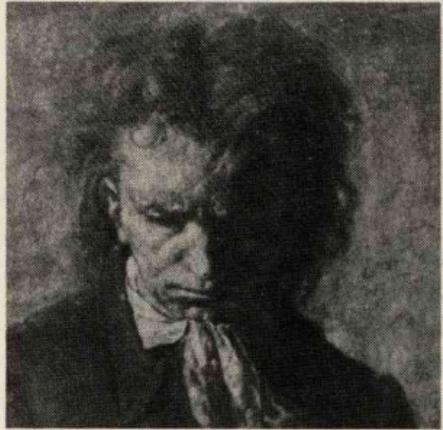
1952

*Wolfgang Rihm*



1934

*Peter Maxwell Davis*



1770-1827

*Ludwig van Beethoven*

giovedì 1/9

ore 16, Santa Teresa

**Quartetto Cleveland**

Donald Weilerstein,  
Peter Salaff, violini  
James Dunham, viola  
Paul Katz, violoncello

*Beethoven*

*Quartetto in si bemolle maggiore*  
op. 18 n. 6

*Ives*

*Secondo Quartetto*

*Brahms*

*Quartetto in la minore*  
op. 51 n. 2

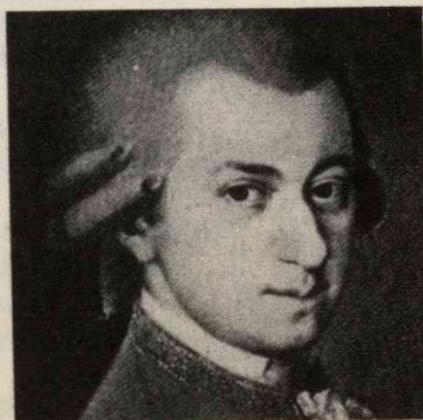
ore 21, Auditorium Rai

**Academy of Ancient Music**  
**London Symphony Chorus**  
**Christopher Hogwood,**  
direttore

Arleen Auger, soprano  
Lynne Dawson, contralto  
Anthony Rolfe-Johnson, tenore  
David Thomas, basso

*Mozart*

*Ave verum corpus,*  
*mottetto in re maggiore*  
*per coro, archi e continuo K. 618*  
*Messa in do minore*  
*per soli, coro e orchestra K. 427*



Wolfgang Amadeus Mozart

venerdì 2/9

ore 16, Tempio Valdese

**Ubaldo Rosso,** flauto  
**Giorgio Tabacco,** clavicembalo

*Müthel*

*Sonata in re maggiore per flauto*  
*e continuo*

*C. Ph. E. Bach*

*Prima Sonata in la minore*  
*per clavicembalo*  
*(Württemberg)*

*Sonata in sol maggiore per flauto*  
*e continuo*

*(Hamburger)*  
*Sonata in la minore*  
*per flauto*

*J. C. Bach*

*Quinta Sonata in re maggiore*  
*per clavicembalo e flauto op. 16*

*Clementi*

*Sonata in do maggiore*  
*per clavicembalo e flauto*  
*op. 22 n. 3*  
*(La chasse)*

ore 21, Auditorium Rai

**Trio Čaikovskij**

Pavel Vernikov, violino  
Anatoly Liebermann, violoncello  
Kostantin Boghino, pianoforte

*Schubert*

*Trio in mi bemolle maggiore*  
*op. 100 (D. 929)*

*Čaikovskij*

*Trio in la minore op. 50*

1756-1791

sabato 3/9

ore 16, Tempio Valdese

**Cantores Mundi**  
**Mino Bordignon**, direttore

*Palestrina*

*Missa Papae Marcelli*

*Gesualdo*

dai *Responsori del Sabato Santo*:

*Sicut ovis ad occisionem*

*Jerusalem surge*

*Plange quasi virgo*

*Bach*

*Lobet den Herrn alle Heiden,*  
*mottetto BWV 230*

ore 21, Auditorium Rai

**Alexis Weissenberg**, pianoforte

*Bach*

*Quarta Partita*  
*in re maggiore BWV 828*

*Chopin*

*Sonata in si minore op. 58*

*Musorgskij*

*Quadri di un'esposizione*



Modest Musorgskij

1839-1881

domenica 4/9

ore 16, Circolo Ufficiali

**Vincenzo Bolognese**, violino  
**Luisa Prajer**, pianoforte

*Bach*

*Prima Sonata in sol minore*  
*per violino BWV 1001*

*Beethoven*

*Sonata in la minore per violino*  
*e pianoforte op. 23*

*Ysaye*

*Sonata in sol minore per violino*  
*op. 27 n. 1*  
*Rève d'enfant, per violino*  
*e pianoforte*

*Tsedrin*

*In style of Albeniz,*  
*per violino e pianoforte*

*Wieniawski*

*Tema con variazioni per violino*  
*e pianoforte op. 15*

ore 21, San Filippo

**Kartauserkantorei**  
**Orchestra Barocca**  
**di Colonia**

**Peter Neumann**, direttore

**Nancy Argenta**,

**Patricia Kwella**, soprani

**David Cordier**, controtenore

**John Elves**, tenore

**Franz-Josef Selig**,

**Peter Lika**, bassi

*Haendel*

*Saul*  
*oratorio per soli, coro*  
*e orchestra*

**lunedì 5/9**

**ore 16, Tempio Israelitico**

**Christiane Jaccottet,**  
clavicembalo

*Anglebert*

*Suite in re minore*  
*Tombeau de M. de Chambonnières*

*Duphly*

*Ciaccona in fa maggiore*

*Royer*

*Pièces de clavecin*

*Bach*

*Ouverture francese*  
*in si minore BWV 831*

**ore 21, Auditorium Rai**

**Heinrich Schiff,** violoncello  
**Paul Gulda,** pianoforte

*Bach*

*Suite in do maggiore*  
*per violoncello BWV 1009*

*Strawinsky*

*Suite italienne (d'après Pergolesi)*  
*per violoncello e pianoforte*

*Beethoven*

*Sonata in la maggiore*  
*per violoncello e pianoforte*  
*op. 69*

*Martinu*

*Variazioni su un tema di Rossini*  
*per violoncello e pianoforte*

**martedì 6/9**

**ore 16, Spirito Santo**

**Gruppo Strumentale**  
**dell'Accademia**  
**del Santo Spirito**  
**Sergio Balestracci,** direttore  
e flauto  
**Ulrike Wurdak,** soprano  
**Giuseppe Zambon,** contralto

*Alessandro Scarlatti*

*Stabat Mater*  
*per soprano, contralto,*  
*archi e continuo*

*Fioroni*

*In convertendo, salmo CXXV*  
*per soprano, contralto,*  
*flauto traverso, archi e continuo*

**ore 21, Auditorium Rai**

**English Chamber Orchestra**  
**Rafael Fruehbeck de Burgos,**  
direttore  
**Robert Tear,** tenore  
**Frank Lloyd,** corno  
**Neil Black,** oboe

*Purcell-Britten*

*Ciaccona in sol minore*  
*per archi*

*Britten*

*Serenata per tenore, corno*  
*e archi op. 31*

*Bellini*

*Concerto in mi bemolle maggiore*  
*per oboe e orchestra*

*Mozart*

*Sinfonia in sol minore K. 550*

mercoledì 7/9

ore 16, San Giovanni  
Evangelista

**Luigi Celeghin**, organo

*Messiaen*

*Messe de la Pentecôte*  
*Apparition de l'Eglise éternelle*  
*Le Banquet céleste*  
*Le Verbe*  
*Dieu parmi nous*

ore 21, Auditorium Rai

**Orchestra Sinfonica  
di Torino della Rai**  
**Jacques Mercier**, direttore  
**Yvonne Loriod**, pianoforte

*Messiaen*

*Des canyons aux étoiles*  
per pianoforte solo, corno  
xilomarimba, glockenspiel  
e orchestra



Olivier Messiaen

1908

giovedì 8/9

ore 16, Circolo Ufficiali

**Thomas Hampson**, baritono  
**Ronald Schneider**, pianoforte

*Wolf*

*Scelta da*  
*Italienisches Liederbuch*

*Meyerbeer*

*Scelta di Lieder*

*Mahler*

*Kindertotenlieder*

ore 21, Auditorium Rai

**Orchestra da Camera  
di Losanna**  
**Vladimir Ashkenazy**, direttore  
e pianoforte  
**Felicity Palmer**, soprano  
**Nikita Storojev**, basso

*Mozart*

*Concerto in si bemolle maggiore*  
per pianoforte e orchestra K. 595

*Šostakovič*

*Sinfonia n. 14*  
per soprano, basso, archi  
e percussioni op. 135



Dmitriy Šostakovič

1906-1975

venerdì 9/9

ore 16, Santa Teresa

**Emanuele Segre**, chitarra

Weiss

*Tombeau sur la mort  
de M. Comte de Logy*

Bach

*Preludio, fuga e allegro  
in mi bemolle maggiore  
BWV 998*

Giuliani

*Rossiniana op. 119 n. 1*

Villa Lobos

*Suite populaire brésilienne*

Walton

*Cinque Bagatelle*

ore 21, Auditorium Rai

**Uto Ughi**, violino

**Martha Argerich**, pianoforte

Schumann

*Sonata in la minore  
op. 105*

Beethoven

*Sonata in la maggiore  
op. 47 (A Kreutzer)*

Prokof'ev

*Seconda sonata in re maggiore  
op. 94 bis*

sabato 10/9

ore 16, Istituto Valsalice

con la collaborazione  
della Cassa di Risparmio di Torino

**Chiaroscuro Ensemble**

Marianne Cotterin, soprano  
Nicholas Clapton, controtenore  
John Potter, Nigel Rogers, tenori  
Richard Wistreich, basso

Orlando di Lasso

*Salmi penitenziali a cinque voci*

ore 21, Duomo

**Daniel Chorzempa**, organo

Bach

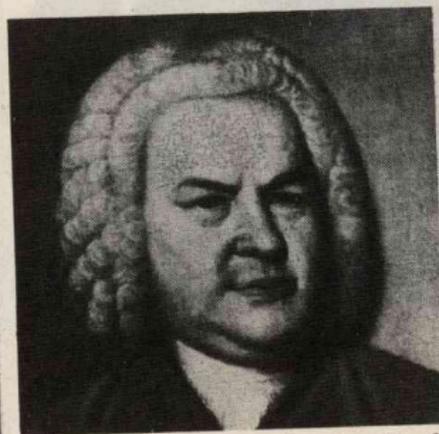
*Preludio e fuga in do minore  
BWV 537*

*Corali BWV 715, 717, 711,  
703, 722, 697, 694*

*Preludio e fuga in sol minore  
BWV 535*

*Corali BWV 698, 727, 721,  
728, 726, 709, 736, 734*

*Preludio e fuga in fa minore  
BWV 534*



Johann Sebastian Bach

1685-1750

domenica 11/9

ore 16, Sant'Antonio  
di Ranverso

con la collaborazione  
della Cassa di Risparmio di Torino

**Chiaroscuro Ensemble**

Nicholas Clapton, controttenore  
John Potter, Nigel Rogers, tenori  
Richard Wistreich, basso

**His Majesty's Cornetts  
and Sackbuts**

Jeremy West, direttore

*Dufay*

*Missa "Se la face ay pale"*

ore 21, lungo il Po, dal Castello  
del Valentino al Borgo  
Medioevale

*"Grande Festa Musicale"*

**Compagnia Marionette Lupi**

*"Aida" di Giuseppe Verdi*

Nuova versione di **Mario Pasi**

Regia di **Filippo Crivelli**

Allestimento scenico

di **Luigi Lupi VII**

**Orchestra da Camera di Torino**

**Enzo Ferraris**, direttore

*Schoenberg, Čaikovskij*

**Jeanne Marie Bima**, soprano

**Lucia Rizzi**, contralto

**Franco Sai**, tenore

**Mauro Trombetta**, basso

**Franca Lessona, Fabio Luz**,

pianoforte a quattro mani

*Rossini, Schubert, Brahms*

**Raimondo Maticena**, violino

**Canzio Bucciarelli**, pianoforte

*Sarasate, Paganini, Kreisler*

**Ensemble Italia Musica**

**Fabio Soragna**, direttore

*«Al castello torna il prode guerriero  
dalle crociate. Lo attendono  
onori e festeggiamenti...»*

lunedì 12/9

ore 16, Cappella dei Mercanti

**Ensemble e Quartetto d'archi**

**Antidogma Musica**

**François Renaud**, direttore

**Mario Bolognesi**, tenore

*Arcá*

*Esercizi di stile per tenore  
e dieci strumenti*

*Esecuzione dei brani vincitori  
il 6° Concorso Internazionale di  
Composizione "ICONS 1988"*

**Laura Cherici**, soprano

**Mario Bolognesi**, tenore

**Nicholas Brochot**, flauto

**Michele Carulli**, clarinetto

**Marcello Rota**, corno

**Dora Filippone**, chitarra

**Marinella Tarenghi**, pianoforte

*Kreutzer*

*Trio in re maggiore  
per flauto, clarinetto e chitarra*

*Schubert*

*Auf dem Strome,  
per tenore, corno e pianoforte  
op. 119 (D. 943)*

*Der Hirt auf dem Felsen,  
per soprano, clarinetto  
e pianoforte op. 129 (D. 965)*

ore 21, Auditorium Rai

*Concerto jazz*

**Vocal Jazz Trio**

**Montgomery, Plant & Stritch**

Sharon Montgomery

Rebecca Plant

Billy Stritch

**martedì 13/9**

ore 16, Palazzo Nuovo  
Aula Magna  
di Scienze Politiche

**Aurèle Nicolet**, flauto  
**Karl Engel**, pianoforte

*Mozart*

*Due sonate per flauto e pianoforte:*  
*in do maggiore K. 14*  
*in sol maggiore K. 301*

*Schubert*

*Introduzione e sette variazioni in*  
*mi minore per flauto e pianoforte*  
*sopra un tema del ciclo*  
*"Die schöne Müllerin" op. 160*  
*(D. 802)*

*Debussy*

*Syrinx, per flauto*  
*Chansons de Bilitis,*  
*per flauto e pianoforte*  
*dal Primo Libro dei Preludi*  
*per pianoforte:*  
*Les collines d'Anacapri*  
*Des pas sur la neige*  
*Ce qu'a vu le vent d'ouest*

*Boulez*

*Explosant six, per flauto*

*Messiaen*

*Le merle noir,*  
*per flauto e pianoforte*

**ore 21, Auditorium Rai**

**Bayerisches Staatsorchester**  
**Wolfgang Sawallisch**, direttore

*Richard Strauss*

*Una vita d'eroe,*  
*poema sinfonico op. 40*  
*Il cavaliere della rosa,*  
*suite op. 59*

**mercoledì 14/9**

ore 16, San Francesco d'Assisi

**Pinuccia Giarmanà,**  
**Alessandro Lucchetti,**  
pianoforti

*Messiaen*

*Visions de l'Amen,*  
*per due pianoforti*

**ore 21, Auditorium Rai**

**Margaret Price**, soprano  
**Graham Johnson**, pianoforte

*Mozart*

*Ch'io mi scordi di te,*  
*recitativo K. 505*

*Schubert*

*Du bist die Ruh' op. 59 n. 3*  
*(D. 776)*  
*Die Forelle op. 32 (D. 550)*  
*Gretchen am Spinnrade op. 2*  
*(D. 118)*

*Mahler*

*da "Lieder aus Des Knaben*  
*Wunderhorn":*  
*Rheinlegendchen*  
*Wer hat dies Liedlein erdacht?*  
*Wo die schönen Trompeten*  
*blasen*  
*Das irdische Leben*

*Richard Strauss*

*Heimliche Aufforderung*  
*op. 27 n. 3*  
*Freundliche Vision op. 48 n. 1*  
*Ruhe, meine Seele op. 27 n. 1*  
*Caecile op. 27 n. 2*

giovedì 15/9

ore 16, Santa Teresa

**Liliana Poli**, soprano  
**Elisabetta Benvenuti**,  
pianoforte

Zemlinsky

*Sechs Gesänge op. 13*

Chausson

*Serres chaudes op. 24*

Poulenc

*La courte paille,*  
*sette liriche per voce*  
*e pianoforte*

Honneger

*Six poésies de Jean Cocteau*

Ravel

*Cinq mélodies populaires grèques*

ore 21, Auditorium Rai

**Academy**  
**of St. Martin-in-the-Fields**  
**Neville Marriner**, direttore  
**Murray Perahia**, pianoforte

Cherubini

*Ouverture da*  
*"Anacreonte"*

Beethoven

*Primo Concerto in do maggiore*  
*per pianoforte e orchestra op. 15*  
*Terzo Concerto in do minore*  
*per pianoforte e orchestra op. 37*

venerdì 16/9

ore 16, Aula Magna  
della Caserma Cernaia  
(replica ore 17,30)

*"Vedere ascoltando*  
*Béla Bartók*  
*Gyermekeknek,*  
*per bambini"*

*Lettura per immagini*  
*di quaranta piccoli pezzi per*  
*pianoforte su canti infantili e*  
*popolari ungheresi*

Sceneggiatura  
e messinscena  
di **Sergio Liberovici**  
Trentasette scatole  
di personaggi e una pedana  
di **Ugo Nespolo**  
coordinate e realizzate  
con **Valerio Garbiero**

**Maria Luisa Pacciani**,  
la pianista  
**Toni Mazzara**, lui  
**Paola Roman**, lei

Produzione  
Compositori Associati, Torino

ore 21, Auditorium Rai

**Orchestra Sinfonica**  
**dell'Accademia di Santa Cecilia**  
**Georges Prêtre**, direttore

Ravel

*Ma mère l'Oye, suite*

Respighi

*I pini di Roma, poema sinfonico*

Čaikovskij

*Quarta Sinfonia in fa minore*  
*op. 36*

sabato 17/9

ore 16, Santi Martiri

**Orchestra e Coro  
dell'Accademia**

**"Stefano Tempia"**

**Alberto Peyretti**, direttore

**Sandra Mantovani**, soprano

**Rosa Maria Orani**, contralto

**Gianfranco Pastine**, tenore

**Giancarlo Tosi**, basso

*Rossini*

*Stabat Mater*

*per soli, coro e orchestra*

ore 21, Auditorium Rai

**Academy**

**of St. Martin-in-the-Fields**

**Neville Marriner**, direttore

**Murray Perahia**, pianoforte

*Weber*

*Prima Sinfonia*

*in do maggiore op. 19*

*Beethoven*

*Quinto Concerto*

*in mi bemolle maggiore*

*per pianoforte e orchestra op. 73*

*(Imperatore)*



Gioachino Rossini

1792-1868

domenica 18/9

ore 16, Carmine

**Orchestra e Coro**

**dell'Accademia del**

**Santo Spirito di Torino**

**Sergio Balestracci**, direttore

**Emanuela Marangoni**, soprano

**Renata Colombatto**, contralto

**Giuseppe Maletto**, tenore

**Jean Louis Bindi**, basso

*Bach*

*Brich dem Hungrigen dein Brot,*

*cantata per soli, coro*

*e orchestra BWV 39*

*Fioré*

*Veni Sancte Spiritus,*

*inno in fa maggiore*

*per soli, coro e orchestra*

*BCR 17*

*Mozart*

*Missa brevis in re maggiore*

*per soli, coro e orchestra*

*K. 194*

ore 21, Auditorium Rai

**Bruno Léonardo Gelber**,

pianoforte

*Beethoven*

*Sonata in re maggiore op. 28*

*(Pastorale)*

*Sonata in mi bemolle maggiore*

*op. 81a (Les adieux)*

*Sonata in mi bemolle maggiore*

*op. 31 n. 3 (La Chasse)*

*Sonata in fa minore op. 57*

*(Appassionata)*

## OMAGGIO A IANNIS XENAKIS

Ingegnere e collaboratore per alcuni anni di Le Corbusier, musicista in gran parte autodidatta e poi cresciuto alla scuola di Messiaen, profugo dalla Grecia dove aveva combattuto tra le file della Resistenza, Iannis Xenakis è stato per alcuni anni il portavoce, non troppo ascoltato, di una poetica che si alimentava alle due fonti della scienza contemporanea e dell'antica filosofia greca. Una musica dunque che nasceva da un intenso travaglio speculativo e da uno sperimentalismo audace ed inappagato. L'originalità e il rigore di questa poetica sono parsi per alcuni anni in non perfetta sintonia con i modelli culturali imperanti, ma Xenakis ha proseguito implacabilmente e imperturbabilmente il suo cammino. Il declino delle egemonie culturali di ieri ha portato in primo piano non solo il vigore drammatico di una musica diversa, ma l'inaudita fertilità di una poetica che non teme gli scavalcamenti e le eclissi delle mode essendo fondata su radici antichissime e sul travaglio intellettuale che spinge la scienza contemporanea. Un'ampia rassegna su Xenakis, come quella proposta da Settembre Musica, è quindi anche l'occasione per una riflessione critica sui motivi salienti della civiltà musicale contemporanea.

### L'UPIC du CEMAMu

Tracciare con un lapis magnetico dei segni su un tavolo da disegno la cui superficie è sensibilizzata da un complesso sistema di apparati elettronici e ottenere immediatamente la traduzione di quei segni in suoni. Ecco le possibilità offerte dall'UPIC, una delle più versatili invenzioni di Iannis Xenakis; se poi a disegnare sono dei musicisti capaci di sfruttare sistematicamente i codici dell'UPIC, si ha la prospettiva straordinaria della composizione che coincide con la realizzazione immediata del progetto sonoro.

# lunedì 19/9

ore 16, San Francesco d'Assisi

**Roberto Galfione**, pianoforte

*Beethoven*

*Sonata in fa minore*  
op. 2 n. 1

*Berg*

*Sonata op. 1*

*Schoenberg*

*Sechs kleine Klavierstücke*  
op. 19

*Schumann*

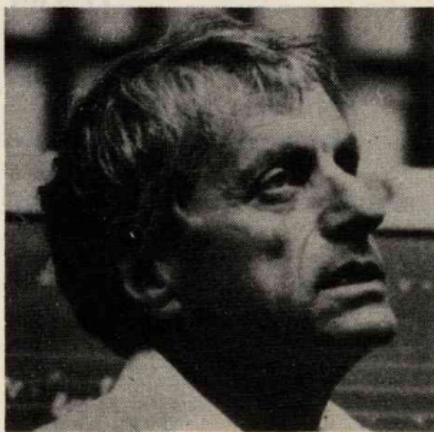
*Faschingsschwang aus Wien*  
op. 26

ore 21, Auditorium Rai

*Xenakis 1*

**Orchestra Sinfonica e Coro  
di Torino della Rai**  
**Charles Bruck**, direttore  
**Roger Woodward**, pianoforte

*Metastasies*, per orchestra  
*Keqrops*, per pianoforte  
e orchestra  
*Cendrées*, per coro e orchestra



Iannis Xenakis

**"JAKOB LENZ"  
"THE MARTYRDOM  
OF ST. MAGNUS"**

Deciso a conquistarsi un ruolo significativo nel panorama del teatro musicale in Italia, il Laboratorio Lirico di Alessandria ha investito gran parte delle sue energie nel repertorio contemporaneo, cercando di promuovere la produzione di opere nuove e di introdurre in Italia esperienze musicali già consolidate in altri paesi. In questa prospettiva si collocano le due proposte di quest'anno, che faranno conoscere al pubblico italiano due superbi esemplari di teatro da camera. La prima delle due punta su "Jakob Lenz" del tedesco Wolfgang Rihm, opera da camera tratta dall'omonimo racconto di Georg Büchner, che nel giro di poche stagioni ha fatto apprezzare nel mondo intero il raro talento drammatico di questo giovane e grande compositore del nostro tempo. La seconda proposta si rivolge invece all'inglese Peter Maxwell Davies, il cui "The Martyrdom of St. Magnus" costituisce uno dei più riusciti esempi di quel teatro da camera inglese del quale Maxwell Davies, Birtwistle e a suo tempo lo stesso Britten, seppero fare una delle espressioni più intense e fascinate della vita musicale del nostro tempo.

**martedì 20/9**

**ore 10,30, Salone dei Congressi  
dell'Istituto Bancario  
San Paolo di Torino**

**Incontro con Iannis Xenakis**

Partecipano:

Maurice Fleuret, Mario Messinis,  
Ernesto Napolitano,  
Enzo Restagno, Roman Vlad

Presentazione del volume  
"Xenakis"

curato da Enzo Restagno  
edito dalla E.D.T.

pubblicato  
dall'Assessorato per la Cultura  
della Città di Torino

**Aula Magna  
della Caserma Cernaia**

L'Azienda Teatrale Alessandrina  
Laboratorio Lirico 1988  
presenta:

**ore 16**

**"The Martyrdom  
of St. Magnus".**

*opera da camera in nove scene  
dall'omonima novella  
di George Mackay Brown*

Musica

**di Peter Maxwell Davies**

**ore 21**

**"Jakob Lenz"**

*opera da camera in un atto  
dall'omonimo racconto  
di Georg Büchner*

Musica di **Wolfgang Rihm**

**Compagnia di canto  
e Orchestra**

**del Laboratorio Lirico 1988**

**Will Humburg, direttore  
Regia di Marco Sciaccaluga  
Scene e costumi  
di Hayden Griffin**

mercoledì 21/9

ore 10,30, Centre Culturel  
Franco-Italien

**L'UPIC du CEMAMu**  
dimostrazione pubblica

ore 16, The Big Club

*Xenakis 2*

**Echo Ensemble**  
**Emilio Pomarico**, direttore  
**Gabriella Ravazzi**,  
**Sonia Sigurtà**, soprani

*Eonta*, per pianoforte,  
due trombe e tre tromboni  
*N'shima*, per due voci, due corni,  
due tromboni e violoncello

**Spyros Sakkas**, baritono  
**Sylvio Gualda**, percussioni

*Kassandre*, per baritono  
e percussioni

**Stefano Scodanibbio**,  
contrabbasso

*Theraps*, per contrabbasso

ore 21, Auditorium Rai

**Elisabeth Soederstroem**,  
soprano  
**Roger Vignolles**, pianoforte

*Sibelius, Linde, Schumann,*  
*Grieg, Schubert, Debussy,*  
*Çanteloube, Rachmaninov,*  
*Çaikovskij*

giovedì 22/9

ore 10,30, Centre Culturel  
Franco-Italien

**L'UPIC du CEMAMu**  
dimostrazione pubblica

ore 16, The Big Club

*Xenakis 3*

**Elisabeth Chojnacka**,  
clavicembalo  
**Sylvio Gualda**, percussioni

*Naama*, per clavicembalo  
*Psappha*, per percussioni  
*Khoai*, per clavicembalo  
*Komboi*, per clavicembalo  
e percussioni

**Michele Lomuto**, trombone

*Keren*, per trombone

ore 21, Maria Ausiliatrice

con la collaborazione  
della Cassa di Risparmio di Torino

**Choeur National de Paris**  
**Orchestre de l'Université**  
**Paris-Sorbonne**  
**Jacques Grimbert**, direttore  
**Jill Feldman**, soprano  
**Vincent Darras**, contralto  
**Ian Honeyman**, tenore  
**Glenn Chambers**, baritono  
**Marc Davies**, clavicembalo  
e organo  
**Marc Dormont**, viola da gamba

*C. Ph. E. Bach*

*Passione secondo San Marco*  
oratorio per soli, coro  
e orchestra

venerdì 23/9

ore 10,30, Centre Culturel  
Franco-Italien

**L'UPIC du CEMAMu**  
dimostrazione pubblica

ore 16, Circolo Ufficiali

*Xenakis 4*

**Quartetto Arditti**

Irvine Arditti,  
David Alberman, violini  
Levine Andrade, viola  
Rohan De Saram, violoncello  
**Claude Helffer**, pianoforte

*ST/4, per quartetto d'archi*  
*Evryali, per pianoforte*  
*Kottos, per violoncello*  
*Dikhthas, per violino*  
*e pianoforte*  
*Ikhoor, per trio d'archi*  
*Tetras, per quartetto d'archi*  
*Akea, per pianoforte*  
*e quartetto d'archi*

ore 21, Auditorium Rai

**I Musicisti**

"Serata a Napoli..."

Alessandro Scarlatti, Pergolesi,  
Giordani

"...e Venezia"

Alessandro Marcello, Albinoni,  
Vivaldi

sabato 24/9

ore 10,30, Centre Culturel  
Franco-Italien

**L'UPIC du CEMAMu**  
dimostrazione pubblica

ore 16, Tempio Valdese

**Trio Barocco di Parigi**

Pierre Pierlot, oboe  
Robert Gendre, violino  
Huguette Grémy-Chauliac,  
clavicembalo

*Sammartini, Telemann, Quantz,*  
*Bach, Domenico Scarlatti, Leclair,*  
*Vivaldi*

ore 21, Auditorium Rai

*Xenakis 5*

**Orchestra Sinfonica  
dell'Emilia Romagna  
"Arturo Toscanini"**

(complesso giovanile)  
**David Del Pino Klinge**,  
direttore

Spyros Sakkas, baritono  
Sylvio Gualda, percussioni

*Pithoprakta, per orchestra*  
*di cinquanta strumenti*  
*Ais, per baritono, percussioni*  
*e orchestra*  
*Eridanos, per orchestra*  
*Empreintes, per orchestra*

## LE SEDI

### **Auditorium Rai**

Piazza Carlo e Sigismondo Rossaro

### **Cappella dei Mercanti**

Via Garibaldi, 25

### **Carmine**

Via del Carmine, 3

### **Duomo**

Piazza San Giovanni

### **Maria Ausiliatrice**

Piazza Maria Ausiliatrice

### **San Filippo**

Via Maria Vittoria, 5

### **San Francesco d'Assisi**

Via San Francesco d'Assisi, 11

### **San Giovanni Evangelista**

Corso Vittorio Emanuele II, 15

### **Santa Teresa**

Via Santa Teresa, 5

### **Santi Martiri**

Via Garibaldi, 25

### **Spirito Santo**

Via Porta Palatina, 9

### **Tempio Israelitico**

Via San Pio V, 12

### **Tempio Valdese**

Corso Vittorio Emanuele II, 33

### **Aula Magna della Caserma Cernaia**

Via Cernaia, 23

### **Centre Culturel Franco-Italien**

Via Pomba, 23

### **Circolo Ufficiali**

Corso Vinzaglio, 6

### **Istituto Valsalice**

Viale Thovez, 37

### **Palazzo Nuovo**

Via Sant'Ottavio, 20

### **Salone Congressi**

### **dell'Istituto Bancario San Paolo di Torino**

Via Santa Teresa, 0

### **The Big Club**

Corso Brescia, 28

### **Sant'Antonio di Ranverso**

Buttigliera Alta

Strada Statale del Moncenisio km 19,500

## **Cappella dei Mercanti**

Costituitasi nel 1662, la Congregazione dei Banchieri, Negozianti e Mercanti traslò nel 1692 la propria cappella da Via Barbaroux all'attuale sede. Progettata dal padre gesuita Agostino Provana, rettore della Chiesa dei Santi Martiri, ebbe la volta affrescata dal pittore milanese Stefano Maria Legnani. Del Legnani stesso, di Andrea Pozzo, Sebastiano Taricco, Louis Vannier, Domenico Carlone e Carlo Giuseppe Plura sono i dipinti che ornano le pareti. Gioiello d'arte barocca venne restaurata nel 1956-57 grazie alla Camera di Commercio.

## **Carminie**

La fondazione della chiesa del Carminie è connessa col trasferimento dei Carmelitani dal convento di Santa Maria di Piazza al nuovo ingrandimento di Torino verso Porta Susina.

Ideata dallo Juvarra che nel 1732 ne approntò il progetto e consacrata il 26 aprile 1736, la chiesa fu abbellita negli anni successivi con l'Immacolata del Giaquinto e la grande pala del Beaumont e venne aperta ufficialmente al culto nel 1773. Restaurata nel 1870, subì gravi danni durante l'ultimo conflitto. Nuovamente restaurata a partire dal 1947, venne riaperta al pubblico nel 1955.

## **Duomo**

Eretto verso la fine del secolo XV su disegno dell'architetto fiorentino Amedeo da Settignano, consacrato il 20 settembre 1505, nel 1578 fu sede della Lega tra Emanuele Filiberto e i Sei Cantoni della Svizzera e nello stesso anno San Carlo Borromeo vi espose per la prima volta la Sindone.

Quale oggi appare, dopo la rimozione della sovrabbondante serie di affreschi effettuati tra il 1836 e il 1841, l'interno è di una nudità che ben si accorda alle linee esterne, nelle cui volute laterali e nell'arco del portale richiama la facciata di Santa Maria Novella, ultimata nel 1470.

## **Maria Ausiliatrice**

Fatta costruire da Don Bosco su progetto dell'architetto Giovanni Spezia, sita nell'omonima piazza, fu inaugurata il 17 aprile 1865.

Grandiosa ed eterogenea costruzione fronteggiata da quattro colonne e decorata con statue e fregi, accoglie all'interno, oltre alla salma di Don Bosco, quelle di Michele Rua, suo successore, di Domenico Savio e di Maria Mazzarello, fondatrice delle Figlie di Maria Ausiliatrice.

Di fronte alla chiesa sorge il monumento di Gaetano Cellini eretto a Don Bosco nel 1920.

## **San Filippo**

Su un terreno donato da Carlo Emanuele II ai Padri Filippini nel nuovo ampliamento della città verso levante, Guarino Guarini progettò nel 1679 su incarico dei religiosi la costruzione del tempio, successivamente proseguita da Antonio Bertola e Michelangelo Garove.

Crollate nel 1714 la cupola e le pareti perimetrali della chiesa, i Filippini affidarono allo Juvarra l'incarico di riedificare il tempio. Posto in opera il progetto, a pianta longitudinale e senza cupola, nel 1738 i lavori di costruzione furono interrotti per riprendere nel 1770.

Tra il 1823 e i due decenni successivi, per opera di Giuseppe Talucchi, furono edificate le cappelle attigue l'altare maggiore, la sagrestia e la fronte del tempio, la cui facciata fu completata nel 1891 da Giuseppe Camusso.

## **San Francesco d'Assisi**

Si ha notizia del passaggio di San Francesco a Torino nel 1214 ma è arbitraria la voce della fondazione per opera sua di una chiesa e convento di frati minori. Sino al '500 si hanno scarse notizie sulla chiesa.

Nel 1580 vi fu temporaneamente collocata la Sindone e nel 1761 l'edificio fu parzialmente trasformato da Bernardo Antonio Vittone che per la facciata scelse un disegno dell'allievo Mario Ludovico Quarini.

Danneggiata durante l'ultimo conflitto, fu restaurata negli anni successivi.

## **San Giovanni Evangelista**

Eretta su progetto del conte architetto Edoardo Arborio Mella per volontà di Don Bosco, la chiesa fu solennemente consacrata nel 1882.

Affacciata su corso Vittorio Emanuele II, riecheggia lo stile romanico-lombardo del XII secolo. Danneggiata durante l'ultimo conflitto, venne restaurata negli anni seguenti. Nel 1965 venne inaugurato il nuovo oratorio.

## **Santa Teresa**

Ottenuta nel 1642 l'assegnazione di un'area, i Carmelitani Scalzi affidarono al Confratello Padre Andrea Costaguta l'ideazione del progetto della chiesa che nel 1735 fu abbellita con la costruzione della Cappella di San Giuseppe, disegnata dallo Juvarra, mentre la facciata veniva eretta nel 1764 su probabile disegno di Luigi Michele Barberis. Nel 1884 il tempio passò ai secolari che nel 1893 diedero assetto agli accessori esterni e alla piazzetta.

Nel corso dell'ultimo conflitto l'edificio ebbe gravemente lesionata la facciata, distrutta la prima campata, l'organo e un altare.

## **Santi Martiri**

Fondata nel 1577 dalla Compagnia di Gesù su progetto di Pellegrino Tibaldi, fu danneggiata dall'assedio del 1706.

Per opera del rettore Agostino Provana la chiesa subì allora una rimodellazione durata dal 1708 al 1728 e comprendente l'ampliamento del coro, il restauro dell'altare e la formazione della nuova sacrestia. Nel 1776 vi si trasferirono i Padri della Missione in seguito alla soppressione della Compagnia di Gesù.

Tornati i Gesuiti nel 1832, essi tentarono di riassetare l'ambiente ormai degradato, asportando tra l'altro gli affreschi di Andrea Pozzo, irrimediabilmente danneggiati.

## **Spirito Santo**

Su un'area donata da Carlo Emanuele I, la Confraternita del Santo Spirito, fondata nel 1575 e tuttora attiva, iniziò nel 1609 la costruzione di un tempio progettato da Ascanio Vittozzi.

Gravemente danneggiata dai bombardamenti del 1943, la chiesa fu chiusa al culto nell'immediato dopoguerra. I lavori di restauro, intrapresi nel 1976 dalla Confraternita, sono terminati all'inizio del 1985.

Del progetto iniziale, oltre all'impostazione, restano l'altare maggiore risalente al 1630, sempre del Vittozzi, ed il campanile, in quanto a più riprese nel corso dei secoli furono eseguiti lavori di trasformazione e restauro.

La chiesa è attualmente sede dell'Accademia del Santo Spirito.

## **Tempio Israelitico**

La sinagoga torinese, costruita su progetto dell'ingegner Enrico Petiti, fu inaugurata nel 1884 e venne giudicata dagli osservatori dell'epoca come insigne esempio di architettura sinagogale moderna. Nel 1942 i bombardamenti causarono ingenti danni, risparmiando solo i muri e le torri. L'interno fu ricostruito senza poter riprodurre le ricche e fantasiose decorazioni di un tempo.

Il "beth hakkeneset", termine ebraico per indicare la sinagoga, letteralmente "casa di riunione" era un tempo sede delle principali attività comunitarie (scuola, tribunale, centro di riunione); assolve oggi funzioni preminentemente religiose.

## **Tempio Valdese**

Costruito fra il 1851 e il 1853 su disegni dell'architetto Luigi Formento nello stile neogotico tanto in voga nella metà del secolo scorso, il Tempio suggellò la lunga lotta sostenuta dai Valdesi delle valli del Pellice e del Chisone fino al riconoscimento della libertà di culto e dei diritti politici concessi nel 1848 da Carlo Alberto.

## **Sant'Antonio di Ranverso**

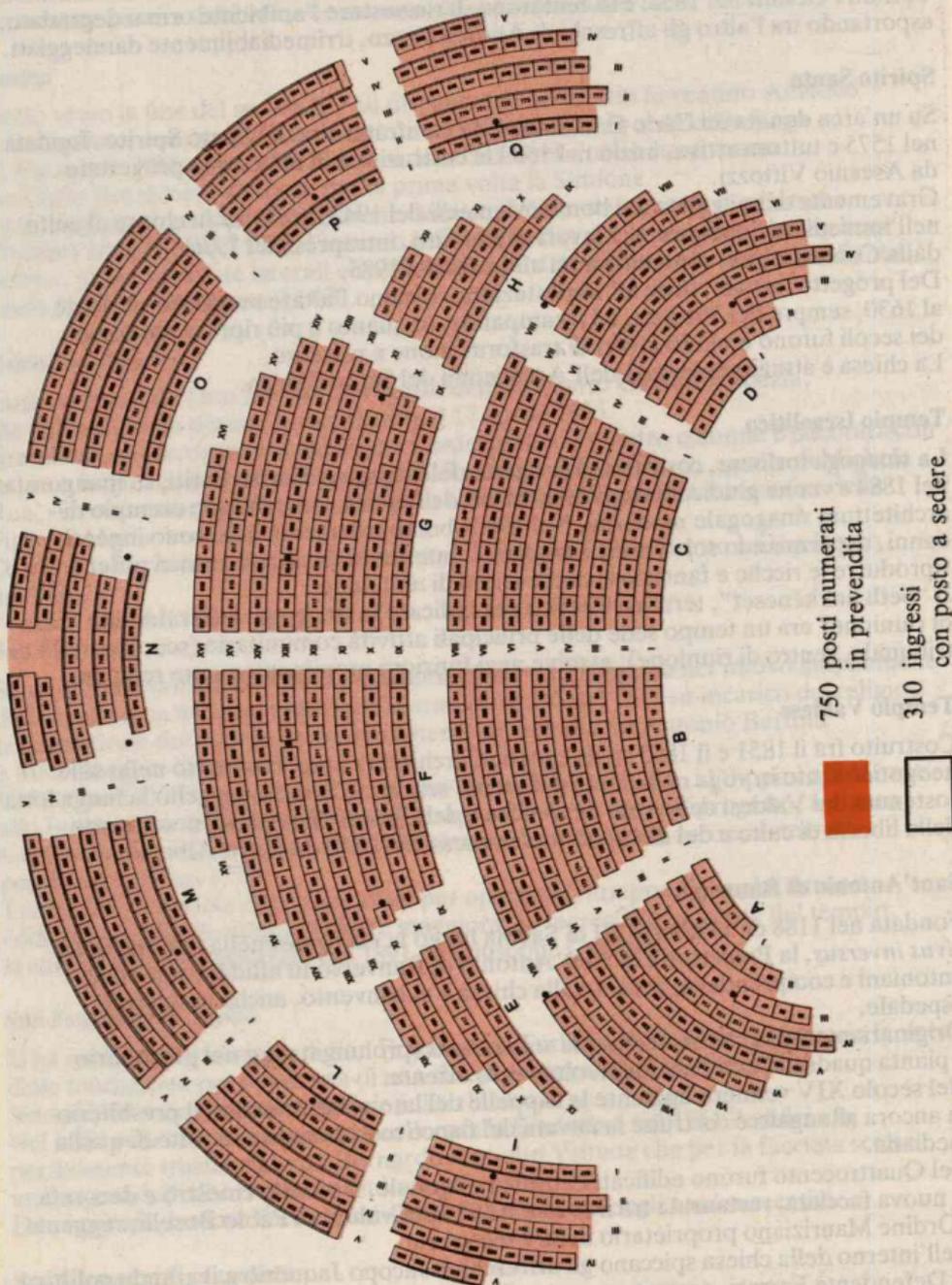
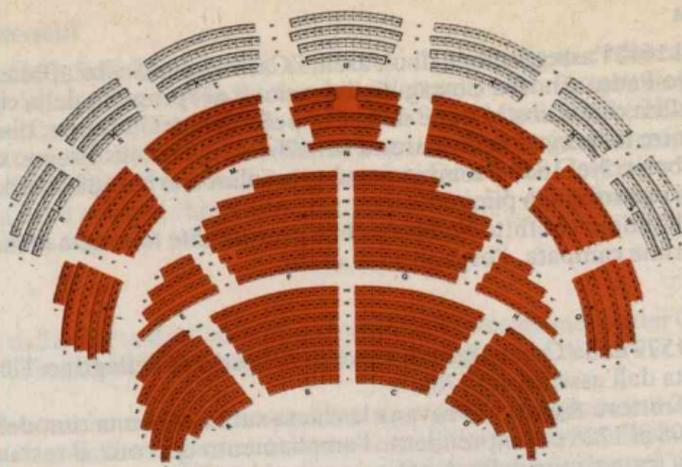
Fondata nel 1188 da Umberto III di Savoia lungo la *via romea* nella regione detta *rivus inversus*, la Precettoria di Sant'Antonio di Ranverso fu affidata ai monaci antoniani e comprendeva, accanto alla chiesa e al convento, anche un piccolo ospedale.

Originariamente la chiesa aveva una sola navata (prolungata poi nel presbiterio a pianta quadrata) con l'abside rivolta verso oriente.

Nel secolo XIV vennero aggiunte le cappelle del lato settentrionale, il presbiterio fu ancora allungato e costruite la navata del fianco meridionale e le volte di quella mediana.

Nel Quattrocento furono edificati l'abside poligonale, il piccolo chiostro e decorata la nuova facciata, restaurata tra il 1913 e il 1923 per volere di Paolo Boselli, reggente l'Ordine Mauriziano proprietario della Precettoria.

Nell'interno della chiesa spiccano gli affreschi di Jacopo Jaquerio e il grande polittico di Defendente Ferrari, eseguito per voto fatto dalla città di Moncalieri durante la pestilenza del 1530.



750 posti numerati  
in prevendita



310 ingressi  
con posto a sedere



### Auditorium Rai

L'edificio, sorto nel 1856 come sede di ginnastica ed equitazione, ben presto «adattato alle rappresentazioni di opere in musica e balli», divenne uno dei centri lirici più attivi della città.

Denominato Teatro Vittorio Emanuele II, ma noto anche come Teatro Lirico, della struttura originaria conserva lo scheletro.

Ristrutturato nel 1952 su progetto degli architetti Morbelli e Mollino, è oggi sede permanente dell'Orchestra Sinfonica della Rai.

# 21 SERATE CON BIGLIETTERIA

## Agosto

31 mercoledì Academy of Ancient Music/London Symphony  
Chorus/Hogwood (Beethoven)

## Settembre

1 giovedì Academy of Ancient Music/London Symphony  
Chorus/Hogwood (Mozart)

2 venerdì Trio Čaikovskij

3 sabato Weissenberg

5 lunedì Schiff/Gulda

6 martedì English Chamber Orchestra/Fruehbeck de Burgos

7 mercoledì Orchestra Sinfonica di Torino della Rai/Mercier  
(Messiaen)

8 giovedì Orchestra da Camera di Losanna/Ashkenazy

9 venerdì Ughi/Argerich

12 lunedì Vocal Jazz Trio

13 martedì Bayerisches Staatsorchester/Sawallisch

14 mercoledì Price/Johnson

15 giovedì Academy of St. Martin-in-the-Fields/Marriner

16 venerdì Orchestra Sinfonica di Santa Cecilia/Prêtre

17 sabato Academy of St. Martin-in-the-Fields/Marriner

18 domenica Gelber

19 lunedì Orchestra Sinfonica e Coro di Torino della Rai/  
Bruck (Xenakis)

20 martedì "Jakob Lenz"/Rihm

21 mercoledì Soederstroem/Vignolles

23 venerdì I Musici

24 sabato Orchestra Sinfonica dell'Emilia Romagna/  
Del Pino Klinge

I concerti avranno luogo all'Auditorium Rai.

L'opera da camera "Jakob Lenz" avrà luogo nell'Aula Magna  
della Caserma Cernaia.

Per i concerti di Settembre Musica  
collaborano alla stesura dei programmi di sala:

*Rossella Avanzini, Sergio Balestracci, Alessandro Baricco, Patrizia Bassi,  
Angelo Chiarle, Roberto Cognazzo, Laura Cosso, Laura De Benedetti,  
Nicola Gallino, Giulia Giachin, Rosy Moffa, Orazio Mula, Ernesto Napolitano,  
Alberto Olivero, Attilio Piovano, Giorgio Pugliaro, Giorgio Quaglio,  
Paolo Robotti, Cristina Santarelli, Paolo Tonini Bossi, Gianfranco Vinay.*

Redige la rubrica «Leggere di musica» Davide Cantino

## Carnet

Anche quest'anno, prima dell'apertura della biglietteria, vengono posti in vendita al costo unitario di lire 350.000, cento carnet, ciascuno composto da 21 tagliandi relativi ai 21 concerti a pagamento del festival.

Il posto sarà predeterminato e in ottima posizione. I tagliandi non saranno personali e di conseguenza potranno essere utilizzati anche da persona diversa dall'acquirente.

I possessori del carnet relativo all'edizione 1987 del festival hanno diritto a prelazione, con conferma del posto già occupato, sino a lunedì 20 giugno; gli eventuali restanti carnet potranno essere prenotati da martedì 21 a venerdì 24 giugno.

Conferme e prenotazioni si effettuano telefonando nei giorni feriali con orario 10-13/15-18 al numero 011/510.450. Tutti i carnet verranno recapitati direttamente a domicilio. Gli acquirenti del carnet riceveranno inoltre in omaggio tutte le produzioni editoriali di Settembre Musica.

**Posti numerati lire 12.000**  
in vendita **dalle ore 9 di sabato 25 giugno.**

Verranno assegnati, con criterio progressivo prestabilito e senza possibilità di scelta al momento dell'acquisto, i posti contrassegnati in rosso sulla pianta dell'Auditorium Rai.

L'opera da camera "Jakob Lenz" (Aula Magna della Caserma Cernaia) non prevede vendita di posti numerati. Verranno però preventuati 300 ingressi con posto a sedere a lire 7.000.

**Prenotazioni telefoniche**  
effettuabili dalle ore 9 di sabato 25 giugno, accettate **solamente**  
**se provenienti da numeri telefonici esterni al distretto torinese.**

Telefoni 011/510.450-544.691

L'importo dovrà pervenire esclusivamente tramite vaglia indirizzato a:

**SETTEMBRE MUSICA**

fermo posta  
via Alfieri, 10  
10100 Torino Centro

I biglietti dovranno essere ritirati **entro le ore 18,30 del giorno del concerto** presso la biglietteria di Settembre Musica.

**Ingressi lire 7.000**

in vendita **un'ora prima dei singoli concerti** presso la biglietteria della sede corrispondente.

La quantità di ingressi posta in vendita sarà limitata ma garantirà il posto a sedere.

**Ingresso gratuito**

a tutti i **pensionati sociali** e ai **militari di leva**, previo ritiro di biglietto omaggio un'ora prima dei singoli concerti presso la biglietteria della sede corrispondente.

*Biglietteria di Settembre Musica*

*sabato 25 giugno con orario 9-13/15-19*

*presso il Teatro Carignano (Piazza Carignano)*

*da lunedì 27 giugno con orario 9-13/15-18,30*

*presso la Vetrina per Torino (Piazza San Carlo, 161)*

*esclusi i festivi se non nel periodo di effettuazione dei concerti.*

*Non sarà possibile l'acquisto o la prenotazione di più di due biglietti a persona per concerto.*



## **INGRESSO GRATUITO**

a **tutti i concerti pomeridiani** e agli **eventi mattutini**

ai **concerti serali** di domenica **4**, sabato **10** e giovedì **22** settembre, alla **festa musicale** di domenica **11** settembre

*L'afflusso del pubblico sarà contenuto numericamente e limitato ai posti a sedere.*

